

ÖVERSÄTTNING

ÖVERENSKOMMELSE

mellan Europeiska unionen och Bosnien och Hercegovina om den verksamhet som skall utövas av Europeiska unionens polisuppdrag (EUPM) i Bosnien och Hercegovina

EUROPEISKA UNIONEN

å ena sidan

och BOSNIEN OCH HERCEGOVINA,

nedan kallad värdparten,

å andra sidan,

nedan tillsammans kallade de deltagande parterna,

HAR INGÅTT DENNA ÖVERENSKOMMELSE

med beaktande av följande:

- FN:s internationella polisstyrkas (IPTF) närvaro i Bosnien och Hercegovina sedan 1996 samt Europeiska unionens erbjudande att från och med den 1 januari 2003 avlösa FN:s internationella polisstyrka (IPTF) i Bosnien och Hercegovina.
- Bosnien och Hercegovinas antagande av detta erbjudande.
- Europeiska unionens antagande den 11 mars 2002 av gemensam åtgärd 2002/210/GUSP om Europeiska unionens polisuppdrag (EUPM), i vilket föreskrivs att EUPM skall upprätta hållbara polisiära strukturer under Bosniens och Hercegovinas förvaltning i enlighet med bästa europeiska och internationella praxis och därigenom höja den nuvarande standarden inom Bosniens och Hercegovinas polisväsende.

PARTERNA HAR ENATS OM FÖLJANDE:

*Artikel 1***Mandat**

1. Europeiska unionens polisuppdrag, nedan kallat EUPM, skall inrätta sitt högkvarter i Sarajevo.
2. EUPM skall också inrätta andra kontor i Bosnien och Hercegovina om chefen för uppdraget/polischefen så beslutar i samråd med värdparten. I detta syfte skall EUPM inledningsvis sätta in sammanlagt 24 övervakningsenheter samlokaliserade med polisstrukturer på mellannivå i Bosnien och Hercegovina, inbegripet enheter, centrum för allmän säkerhet, distrikt, statlig underrättelsetjänst och statlig gränskontroll samt i Brcko-distriktet.
3. EUPM, utrustad med nödvändiga befogenheter för övervakning, handledning och kontroll, skall uppnå sitt mål senast vid utgången av 2005.
4. EUPM skall utöva sin verksamhet i enlighet med det mandat som fastställs i artikel 1.2 i gemensam åtgärd 2002/210/GUSP.
5. EUPM skall i utförandet av sina uppgifter agera oberoende inom ramen för denna överenskommelse.
6. Värdparten skall förse EUPM med all information och erbjuda fullständigt samarbete när så behövs för att uppnå EUPM:s mål. Värdparten får utnämna en polistjänsteman som sambandsperson hos EUPM.

*Artikel 2***Sammansättning**

1. EUPM skall bestå av chefen för uppdraget/polischefen och övriga medlemmar av EUPM.
2. Chefen för uppdraget/polischefen för EUPM skall utses av Europeiska unionens råd. Övriga medlemmar av EUPM skall utses till särskilda befattningar av chefen för uppdraget.
3. Övriga medlemmar av EUPM skall vara följande:
 - a) Polistjänstemän, utstationerade av Europeiska unionens medlemsstater. Även stater som inte är medlemmar i EU får utse polistjänstemän till EUPM och därmed, tillsammans med Europeiska unionen och dess medlemsstater, vara utsändande parter.
 - b) Internationell civil personal, utstationerad av de utsändande parterna eller anställd på kontrakt av EUPM efter behov.
 - c) Lokalt anställd personal, som får anställas av EUPM efter behov. På begäran av chefen för uppdraget/polischefen skall värdparten underlätta EUPM:s rekrytering av sådan kvalificerad lokal personal.

4. Antalet medlemmar av EUPM skall fastställas av chefen för uppdraget/polischefen.

Artikel 3

Ansvarskedja

1. Chefen för uppdraget/polischefen skall vara ansvarig för EUPM:s verksamhet i Bosnien och Hercegovina och leda EUPM:s dagliga verksamhet.

2. Chefen för uppdraget/polischefen skall rapportera till generalsekreteraren/den höge representanten genom Europeiska unionens särskilde representant (EUSR) i Bosnien och Hercegovina.

3. Chefen för uppdraget/polischefen skall regelbundet informera värdparten om EUPM:s verksamhet.

Artikel 4

Personalens status

1. EUPM skall tillerkännas samma status som en diplomatisk beskickning.

2. Högkvarteret i Sarajevo, övriga kontor och EUPM:s samtliga transportmedel skall vara okränkbara.

3. EUPM:s personal skall tillerkännas den immunitet och de privilegier som tillerkänns diplomatiska företrädare i enlighet med Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser av den 18 april 1961, enligt vilken EU:s medlemsstater och övriga utsändande parter skall ha företräde när det gäller jurisdiktion. EUPM:s personal skall åtnjuta dessa privilegier och immuniteter under den tid som uppdraget varar och efter uppdragets slutförande när det gäller inom uppdragets ram utförda handlingar.

4. EUPM:s administrativa och tekniska personal skall åtnjuta samma status som tillerkänns administrativ och teknisk personal som är anställd på ambassaderna och utstationerad av de utsändande parterna i enlighet med Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser. Dessa privilegier och immuniteter skall tillerkännas EUPM:s administrativa och tekniska personal under den tid som uppdraget varar och efter uppdragets slutförande när det gäller inom uppdragets ram utförda handlingar.

5. EUPM:s lokalanställda personal skall åtnjuta samma ställning som tillerkänns lokalanställd personal på ambassaderna enligt Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser.

6. Värdparten skall underlätta alla in- och utresor till och från Bosniens och Hercegovinas territorium som görs av chefen för uppdraget/polischefen samt av medlemmar av EUPM. EUPM skall förse värdparten med en förteckning över medlemmarna av EUPM samt på förhand informera värdparten om första ankomst och slutlig avresa för all personal som tillhör EUPM.

7. Värdparten erkänner de sändande parternas och EUPM:s rätt att tullfritt och utan andra restriktioner importera utrustning, livsmedel, förnödenheter och andra varor, som är nödvändiga och enbart skall användas av EUPM i dess officiella verksamhet. Värdparten erkänner också deras rätt att köpa

sådana varor inom värdpartens territorium och exportera eller på annat sätt göra sig av med utrustning, livsmedel, förnödenheter och andra varor som köpts eller importerats på detta sätt.

8. Värdparten erkänner också rätten för EUPM:s personal och dess administrativa och tekniska personal att, tullfritt och utan andra restriktioner, köpa och/eller importera varor för personligt bruk samt att exportera sådana varor.

Artikel 5

Vapen och klädsel

1. Medlemmar av EUPM skall inte vara beväpnade.

2. Medlemmar av EUPM får bära sina nationella uniformer eller ha civil klädsel, men då med tydlig EUPM-identifikation. Medlemmar av EUPM skall alltid medföra sitt nationella pass samt ett identitetskort utfärdat av EUPM.

Artikel 6

Verksamhet

1. Värdparten skall vidta alla nödvändiga åtgärder för EUPM:s och dess medlemmars skydd, säkerhet och trygghet. Särskilda åtgärder som föreslås av värdparten skall överenskommas med chefen för uppdraget/polischefen innan de genomförs.

2. Medlemmar av EUPM skall inte företa några handlingar eller bedriva någon verksamhet som är oförenlig med den opartiska karaktären på deras uppgifter.

3. EUPM och dess medlemmar skall åtnjuta den fria rörlighet för sig själva, sina transportmedel och sin utrustning som är nödvändig för att de skall kunna utföra mandatet.

4. Under utövandet av sin verksamhet får medlemmar av EUPM åtföljas av en tolk och på EUPM:s begäran av en eskorterande polistjänsteman som utses av värdparten.

5. EUPM får föra Europeiska unionens flagg på sitt högkvarter i Sarajevo och i övrigt enligt beslut av chefen för uppdraget/polischefen.

6. EUPM:s fordon och övriga transportmedel skall vara försedda med en tydlig EUPM-identifikation, och de berörda myndigheterna skall underrättas om detta.

Artikel 7

Resor och transporter

1. Obligatorisk registrering eller tillstånd skall inte krävas för EUPM:s fordon och andra transportmedel, och alla fordon skall vara trafikförsäkrade.

2. EUPM får använda vägar, broar, kanaler och andra farvatten, hamnar och flygfält utan att betala några avgifter eller liknande.

3. Värdparten skall underlätta för EUPM att använda egna fordon och andra transportmedel.

*Artikel 8***Kommunikation**

1. EUPM och dess medlemmar skall till lägsta kostnad ha tillgång till lämplig telekommunikationsutrustning, som värdparten förfogar eller har kontroll över, för att kunna utöva sin verksamhet, för att kunna kommunicera med de utsändande parternas diplomatiska och konsulära företrädare.
2. EUPM och dess medlemmar skall ha rätt att kommunicera obehindrat via sin egen radioutrustning (bl.a. satellitradio, mobilradio och bärbar radioutrustning) och sina egna telefoner, telegrafer, telefaxar eller annan utrustning. När denna överenskommelse har undertecknats skall värdparten tillhandahålla de frekvenser på vilka radioutrustning kan fungera.

*Artikel 9***Bostäder och praktiska arrangemang**

1. Bosniens och Hercegovinas regering samtycker till att på begäran bistå EUPM med att finna lämpliga kontorslokaler och bostäder.
2. De deltagande parterna skall när så är lämpligt enas om andra bestämmelser avseende immunitet och privilegier samt praktiska arrangemang, bl.a. brådskande sjukvård och evakuering, utnämning av officiella företrädare som kontaktpersoner samt krav avseende resehandlingar.

*Artikel 10***Ikraftträdande**

Denna överenskommelse skall träda i kraft vid undertecknandet. Den skall gälla under den tid som EUPM:s mandat varar.
